

Day 76 / 100

Episode 120 · Part 13/37 · A Korean 1st Grade Entrance Ceremony (입학식), BTS Comeback, and The Gift of Perspective
· 원본 43:09-46:31 (202초)

오늘 이야기

입학식의 국기에 대한 맹세와 국가(國歌), 그리고 교장 선생님의 인사말

다니엘이 딸의 입학식 순서를 설명합니다. 먼저 한국판 '국기에 대한 맹세'가 있었는데, 준이 옛 버전을 외워서 들려주고 '몸과 마음을 바쳐'라는 부분이 '자유롭고 정의로운'으로 바뀌었다고 알려줍니다. 이어서 불렀던 노래가 애국가였는지 다니엘은 알아듣지 못했고, 올림픽에서 들어본 정도라고 말합니다. 마지막으로 교장 선생님이 '아이들이 졸업 후 스스로 행복하게 살게 하는 것이 목표'라고 말한 점이 인상적이었다고 합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 They started off with the Pledge of Allegiance, I believe.

먼저 국기에 대한 맹세로 시작했어, 내 기억엔.

start off with ~ = '~로 시작하다'. 문장 끝의 'I believe'는 '아마 맞을 거야' 하는 부드러운 확신 표시로, 결혼식 순서 설명 등에 바로 쓸 수 있어요.

2 You still know it, right?

너 아직 외우고 있지?

문장 끝 ', right?'는 확인 질문의 만능 꼬리. 'know it'은 '외워서 알고 있다'는 뜻으로도 씁니다.

3 I couldn't remember a single thing about it.

그것에 대해 하나도 기억이 안 났어.

not a single thing = '단 하나도'. 'nothing'보다 훨씬 강한 부정. 'I couldn't remember a single word.'로 응용.

4 They got rid of that.

그 부분은 없애버렸어.

get rid of = 없애다, 치우다. 규칙·물건·습관 모두에 쓰는 초고빈도 구동사. 'got rid of' 연음(가릿어브)에 집중.

5 Can you say it?

그거 한번 말해 볼 수 있어?

'Can you ~?'는 가벼운 요청. 'Can you say it in Korean?'처럼 뒤에 조건을 붙여 활용.

6 Can you translate it for us?

우리한테 번역해 줄 수 있어?

translate ~ for someone. 외국인 손님과 함께 있을 때 통역 부탁하는 정석 문장.

7 If they drop that middle part, it's kind of short now, right?

그 중간 부분을 빼면 이제 좀 짧아지는 거 아냐?

drop = (내용을) 빼다, 삭제하다. 'kind of'로 어조를 부드럽게 하고 'right?'로 확인.

8 I don't know if it's worth comparing to the American one.

미국 버전과 비교할 가치가 있는지는 모르겠네.

be worth + -ing = '~할 가치가 있다'. 'I don't know if it's worth it.'은 결정을 망설일 때 자주 쓰는 패턴.

9 Are you curious at all?

조금이라도 궁금해?

at all은 의문문에서 '조금이라도'. 'Are you interested at all?'처럼 상대 관심을 조심스럽게 물을 때.

10 I couldn't tell you.

나는 전혀 모르겠어 (말해 줄 수가 없어).

'I couldn't tell you'는 '몰라서 말해 줄 수 없다'는 관용 표현. 'I don't know'보다 캐주얼한 느낌.

11 I think I would recognize it though.

들으면 알아볼 수는 있을 것 같아.

문장 끝 though = '그래도, 하지만'. recognize = (들어서/봐서) 알아보다. 노래·얼굴·목소리 모두에 쓰임.

12 Apparently I wouldn't recognize it.

알고 보니 못 알아보더라고요.

apparently = '알고 보니, 듣자 하니'. 예상과 달랐던 결과를 말할 때 문장 앞에 붙입니다.

13 You rarely hear it with the lyrics.

가사 있는 버전은 거의 못 듣잖아.

rarely = 거의 ~않다(빈도 부사). 'You rarely see that.' 처럼 일반적인 경험을 말할 때 'you'를 주어로.

14 The goal for kids is to live happily on their own after graduation.

아이들의 목표는 졸업 후 스스로 행복하게 사는 거야.

on their own = 혼자 힘으로, 독립적으로. 'The goal is to ~' 구조는 목표를 말하는 기본 틀.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
start off	(행사·이야기를) 시작하다	Epoch shape they started off, they did the Pledge of Allegiance, I believe.
Pledge of Allegiance	국기에 대한 맹세	Is there a Korean Pledge of Allegiance?
get rid of	없애다, 제거하다	saying that I would like sacrifice my body and soul, but they got rid of that.
sacrifice	희생하다, 바치다	I would sacrifice body and soul.
salute	경례하다	Like basically salute.
drop (a part)	(내용을) 빼다, 삭제하다	But if they drop that middle part, it's kind of short now, right?
liberty and justice	자유와 정의	It changed as like, I would do this for the liberty and justice of Korea.
worth comparing	비교할 가치가 있는	don't know if it's worth comparing to the American one.
curious at all	조금이라도 궁금한	Are you curious at all with the American?
memorize	암기하다	Oh yeah, you memorized it.
national anthem	국가(國歌)	isn't that the Korean national anthem?
recognize	(들어서/보고) 알아보다	I think I would recognize it though.
rarely	거의 ~하지 않다	you rarely you hear it with the lyrics.
stats	통계 (statistics의 줄임)	after that they gave some stats about the school.
on their own	스스로, 독립적으로	the goal for kids is to live happily on their own after graduation.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	We wanna talk about that, but you know. 그 얘기도 하고 싶은데, 그러니까.
0:02	Okay. During the Epoch Yeah. 그래. 입학식 때— 그래.
0:05	Epoch shape they started off, they did the Pledge of Allegiance, I believe. 입학식은 먼저 '국기에 대한 맹세'로 시작했어, 내 기억엔.
0:09	Is there a Korean Pledge of Allegiance? 한국에도 국기에 대한 맹세가 있어?
0:10	Yes. Okay. 있지.
0:11	You still know it, right? 너 아직 외우고 있지?
0:13	okay.
0:13	And they changed it? 그리고 그게 바뀌었다고?
0:15	Oh, they changed it? Yeah, a little bit. 아, 바뀌었어? — 응, 조금.
0:17	I couldn't remember a single thing about it, but they were, you know, it was the Korean version of the Allegiance because there was a, there was a, a part in the Pledge of Allegiance in the Korean Pledge of Allegiance. 난 내용을 하나도 기억 못 하는데, 어쨌든 한국판 맹세였어. 왜냐면 한국 국기에 대한 맹세에 어떤 부분이 있었는데—
0:28	Uhhuh saying that I would like sacrifice my body and soul, but they got rid of but they got rid of that. Yeah. '몸과 마음을 바치겠다' 같은 부분인데, 그걸 없앴어. — 응, 없앴어.
0:34	Okay.
0:35	Because that was kind of, I think, can you, can you say it or? 그게 좀... 그거 한번 해 볼 수 있어?
0:38	yeah. In Korean. 응, 한국어로.
0:39	I want to hear it. 들어보고 싶어.
0:44	And so this is my version is the old version. 그러니까 내 버전은 옛날 버전이야.
0:47	Wow.
0:51	Can you translate it for us? 우리한테 번역해 줄 수 있어?
0:55	So,
0:57	For the,
1:00	for the ever prosper preparation of my homeland, Uhhuh and my people, 조국과 민족의 무궁한 영광을 위하여,
1:10	I would sacrifice 나는 바치겠다
1:13	body and soul. 몸과 마음을.
1:17	Chong? I would. 충? 나는...
1:19	Like basically salute. 그러니까 기본적으로 경례하는 거지.
1:21	Oh, okay. Oh Okay.
1:21	Yeah.

1:22	the country. 조국에.
1:24	But if They, drop, if they drop that middle part, it's kind of short now, right? 근데 그 중간 부분을 빼면 이제 좀 짧아지는 거 아냐?
1:27	No, I think they they, they, changed it to another thing. Oh, something else? 아니, 다른 걸로 바꾼 것 같아. — 아, 다른 거로?
1:32	Yeah.
1:38	Oh, I
1:40	wait. It changed a lot. 잠깐, 많이 바뀌었네.
1:42	Oh, really? 아, 진짜?
1:42	Oh, I, And I skipped a part where I say like I stand in front of 아, 그리고 '나는 ~ 앞에 서서'라고 말하는 부분을 내가 빼먹었어.
1:49	Oh. It changed as like, I would do this for the liberty and justice of Korea. 아, 이렇게 바뀌었어. '대한민국의 자유와 정의를 위하여' 이렇게.
1:55	Ah, the country. 아, 조국(을 위해서).
1:56	Okay.
1:59	don't know if it's worth comparing to the American one. 미국 버전과 비교할 가치가 있는지는 모르겠네.
2:01	Are you curious at all with the American? 미국 버전은 좀 궁금해?
2:02	I know that I already did it. 나 그거 이미 했던 거 알아.
2:04	in Oh yeah, you memorized it. 아 그래, 너 외웠었지.
2:05	Okay. Okay.
2:06	When you were there for two years. 거기 2년 있었을 때.
2:07	Years, Yeah.
2:08	After the pledge, Korean Pledge of Allegiance. 국기에 대한 맹세 다음에,
2:10	They, they sang some song, but I, I wanna know if you recognize it 'cause I, I don't know what the song is. 무슨 노래를 불렀는데, 네가 알아볼 수 있을지 궁금해. 난 무슨 노래인지 모르겠더라.
2:17	I couldn't tell you the 나는 뭔지 전혀 말해 줄 수가 없었어.
2:18	it. mentioned and ua. isn't that the Korean national anthem? 그... '무궁화'가 나왔고... 그거 애국가 아니야?
2:28	Is the Korean national anthem? 애국가라고?
2:30	Yeah.
2:30	Tuan. '동해물과'...
2:31	Yeah.
2:31	Okay.
2:32	Okay.
2:32	I don't, I honestly couldn't tell you the Korean national anthem. Oh. 나 솔직히 애국가를 전혀 모르겠어.
2:34	Oh, you don't know the Korean national anthem? 아, 애국가를 몰라?

2:36	I No, I think I would rec recognize it though. 아니, 들으면 알아볼 수는 있을 것 같아.
2:39	'cause I've heard it in of like Olympic ceremonies. 올림픽 시상식 같은 데서 들어봤으니까.
2:43	That's it. 그게 다야.
2:44	Yeah.
2:46	apparently I wouldn't recognize it. 근데 알고 보니 못 알아보더라고.
2:48	Yes. And then because like even if you see like, the Olympics where they play the national anthem, you rarely you hear it with the lyrics. 그렇지. 올림픽에서 국가가 나와도 가사가 있는 버전을 듣는 경우는 거의 없으니까.
2:55	Yeah.
2:55	Yeah. Maybe that's it. I just, I didn't recognize the 그래, 그게 이유일지도. 그냥 못 알아봤어.
2:58	But yes, after that they gave some stats about the school. 어쨌든 그 다음에는 학교에 대한 통계 같은 걸 알려줬어.
3:01	The principal came and talked. 교장 선생님이 나와서 말씀하셨고.
3:03	I thought this was interesting 'cause the principal was talking to the parents right. 이게 흥미로웠는데, 교장 선생님이 학부모들한테 말하고 있었잖아.
3:07	Of the first graders. 1학년 학부모들한테.
3:08	And he mentioned things like, okay, the goal for kids is to live happily on their own after graduation, which I thought was very interesting. 그런데 '아이들의 목표는 졸업 후에 스스로 행복하게 사는 것이다' 같은 말을 하셨는데, 아주 흥미롭다고 생각했어.
3:17	I think it's a great thing. 아주 좋은 생각이야.
3:18	Yeah. But I think it's it needs to be enforced more in the Korean system. 그래. 근데 한국 교육 시스템에서 그게 더 강하게 적용돼야 한다고 생각해.